

Der Welten Schönheitsglanz / Er zwinget mich aus Seelentiefen  
 Dei mondi splendore di bellezza / Esso costringe me da profondità dell'anima

Des Eigenlebens Götterkräfte / Zum Weltenfluge zu entbinden;  
 Della propria vita forze divine / Al volo dei mondi a liberare;

‰

der art. f gen. pl.; dei

Welten sost. f Welt (-, -en) pl.;  
 mondi m

Schönheitsglanz parola composta da Glanz sost. m ~ (-es, -); splendore, fulgore, lucentezza f e da Schönheit sost. f (-, -en); bellezza. Nelle parole composte il sost. che si trova alla fine è quello che si traduce per primo, perché costituisce la parte radicale della parola composta; poi si procede nella traduzione verso sinistra. Splendore di bellezza

er pron. pers. m (gen. seiner, dat. ihm, acc. ihn); egli, esso, lui

zwing[e]t v/t. F zwingen (zwang, gezw«u»ngen) costringere, forzare, obbligare ind. pres. 3a sing; costringe

mich pron. pers. acc. di ich; compl. ogg. me, mi

aus prep. simpl. dat.; da, di, per

Seelentiefen parola composta da Tiefe sost. f (-, -n) la desinenza in en di tiefen in questo caso indica il dat. pl.; profondità e da Seele sost. f ~ (-, -n) la desinenza in n di Seelen indica il gen. sing. Die Seele è un sost. f, e, in quanto tale, quando si trova isolato, non prende desinenze al caso gen.: si dice infatti die Tiefe der Seele (la profondità dell'anima), ma quando entra come gen. in una parola composta, prende una n, come in Seelentiefen; dell'anima. Profondità dell'anima

des art. n sing. das gen.; del, dello in it. della

Eigenlebens sost. n ~ (-s) gen.; vita propria f, vita individuale f, proprio modo di vita m

Götterkräfte parola composta da Kräfte sost. f Kraft (-,

Kräfte); forze e da Götter sost. m Gott (-[e]s, Götter) pl.; Dèi; Forze divine

Zum prep. art. dat. contrazione di Zu dem; Zu prep. simpl. dat.; a, in, da, verso, per, su e dem art. m/n sing. dat.; a cui, al quale

Weltenfluge parola composta da Fluge sost. m Flug (-[e]s, -Flüge) dat.; volo e da Welt sost. f (-, -en) pl. dei mondi m; Quando una parola è composta si inizia a tradurre il sostantivo che si trova alla fine della parola e si procede poi con la traduzione da destra verso sinistra.; Volo dei mondi

zu prep. simpl. dat.; a, in, da, verso, per, su

entbinden v/t. F ~ (entband|entbunden); liberare, esonerare, sciogliere

‰

— un aiuto per la pronuncia —

ä – e aperta / äu – òi / ö – a metà fra o e e (eu francese) / ü – u lombardo / ß – ss

ai ei – ai / au si pronuncia au con l'accento sulla àu / ei – ai / eu – òi / ie – i / y – u

b – a fine di parola p / c – davanti a e, i, ä, ö – z / ch – aspirazione gutturale / d – a fine di parola t

g – sempre duro e gutturale / g – a fine parola k / gn – sempre separato Es. reg-nen (piovere) seg-nen (benedire)

j – i / qu – kw / sch – sc (come la sc di "sci") / sp – come sch + p / st – come sch + t / tsch – c dolce di "ciao"

v – f / w – v

Mich selber zu verlassen, / Vertrauend nur mich suchend  
Me stesso ad abbandonare, / fiducioso solamente me cercando

In Weltenlicht und Weltenwärme.  
In luce dei mondi e calore dei mondi.

**mich** pron. pers. acc. di **ich**;  
compl. ogg. **me, mi**

**selber** pron. inv.; **stesso**

**zu** prep. sempl. dat.; **a, in, da,**  
**verso, per, su**

**verlassen** v/t. F ~  
(verließ|verlassen); **lasciare,**  
**abandonare**  
**ver-** come *pref.* v. indica il  
raggiungimento di uno stato  
finale (*gehen* “andare”,  
*vergehen* “finire,  
completarsi, arrivare alla  
morte”; *brennen* “bruciare”,  
*verbrennen* “bruciare  
completamente”

**vertrauend**<sup>1</sup> agg.; **fiducioso,**  
**confidente**

**vertrauend**<sup>2</sup> v/i. D **vertrauen**  
(vertraute|vertraut); **fidarsi,**  
**aver fiducia, confidare** *part.*  
*pres.*; **fidante, fidando**

**nur** avv.; **solo, solamente,**  
**soltanto**

**mich** pron. pers. acc. di **ich**;  
compl. ogg. **me, mi**

**suchend** v/t. D **suchen**  
(suchte|gesucht); **cercare,**  
**andar cercando, andare in**  
**cerca di** *part. pres.*; **cercante**  
o **cercando**

**in** prep. semp. acc.|dat.; **in**

**Weltenlicht** parola composta  
da **Licht** *sost. n* ~ (-[e]s, -er);  
**luce** f e da **Welt** *sost. f* (-, -en)  
*pl. gen.* (compl. di specif.) **dei**  
**mondi** *m.* Nelle parole  
composte il *sost.* che si trova  
alla fine è quello che si  
traduce per primo, perché  
costituisce la parte radicale  
della parola composta; poi si  
procede nella traduzione  
verso sinistra. **Luce dei**  
**mondi**

**und** cong.; **e**

**Weltenwärme** parola  
composta da **Wärme** *sost. f*  
(-); **calore m, caldo m** e da  
**Welt** *sost. f pl.* (-, -en);  
**mondi** *m.* (La desinenza in **n**  
di *Welten* può indicare sia il  
*gen. sing.* tipico della forma  
composta in **n**, sia il *gen. pl.*  
**Die Welt** quando si trova  
isolato, non prende desinenze  
al caso *gen.*, ma quando entra  
come *gen.* in una parola  
composta, può prendere una  
**n**, come in *Weltentiefen*.  
Altre volte compare nelle  
parole composte senza **n**, ad  
es. in *Weltbürger* (= *cittadino*  
*del mondo*). Nelle parole  
composte il sostantivo che si  
trova alla fine è quello che si  
traduce per primo, perché  
costituisce la parte radicale  
della parola composta; **calore**  
**dei mondi**

— un aiuto per la pronuncia —

**ä** – e aperta / **äu** – òi / **ö** – a metà fra **o** e **e** (eu francese) / **ü** – u lombardo / **ß** – ss

**ai ei** – ai / **au** si pronuncia au con l'accento sulla àu / **ei** – ai / **eu** – òi / **ie** – i / **y** – u

**b** – a fine di parola p / **c** – davanti a **e, i, ä, ö** – z / **ch** – aspirazione gutturale / **d** – a fine di parola t

**g** – sempre duro e gutturale / **g** – a fine parola k / **gn** – sempre separato Es. reg-nen (piovere) seg-nen (benedire)

**j** – i / **qu** – kw / **sch** – sc (come la sc di “sci”) / **sp** – come **sch** + p / st – come **sch** + t / **tsch** – c dolce di “ciao”

**v** – f / **w** – v